

В. В. Емельянов

ГИМНЫ ЦАРЯМ I ДИНАСТИИ ИСИНА КАК ИСТОЧНИК ДАТИРОВКИ ШУМЕРСКИХ ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТОВ¹

Санкт-Петербургский государственный университет,
Российская Федерация, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7/9

В статье идет речь о сравнении слов и выражений из царских гимнов I династии Исина с соответствующими словами и формулами недатированных литературных текстов на шумерском языке. Использование гипертекстовых связей между базами данных по шумерскому языку приводит к выводу, что такие тексты, как «Энки и устройство мира», «Человек и его бог», «Гимн Нунгаль», миф о потопе, содержат уникальные формулы, известные только из старовавилонских текстов. В ряде текстов содержится большое число аккадизмов в полной форме, встречающихся только с начала II тыс. до н.э. Примеры, которые цитируются в статье, показывают, что рассматриваемые тексты составлялись в начале Старовавилонского периода. Библиогр. 26 назв.

Ключевые слова: шумерология — шумерские литературные тексты, гимны царям Исина, датировка, базы данных, гипертекст.

FORMULA OF ISIN HYMNS AS THE SOURCE OF THE DATING OF SUMERIAN NARRATIVE COMPOSITIONS

V. V. Emelianov

St.Petersburg State University, 7/9, Universitetskaya nab., St.Petersburg, 199034, Russian Federation

History of Assyriology can be divided into two broad ages. Period from 1857 to 1996 was a time of individual card-indexes, gradually developed into printed dictionaries. The situation changed drastically after the 43rd International Congress of Assyriologists held in July 1996, when M. Civil and his group from Chicago and Philadelphia announced the creation of a hypertext database on Sumerian literary texts. Later on, it was decided to cease production of the printed Sumerian dictionary and start with the electronic database that would provide the best opportunities for the analysis of cuneiform texts.

The paper deals with dated hymns of Isin dynasty compared to the expressions and words from undated Sumerian literary texts. The use of hypertext links between databases on the Sumerian language led us to conclusion that such texts as 'Enki and the World Order', 'Man and his God', 'Nungal Hymn', 'The Flood Story' contain in its structure original formula known only from the Old Babylonian texts. Then, there are many Akkadian loanwords in Sumerian preserved in literary texts in phonetic form of the beginning of the IInd millennium B.C. Examples quoted in the paper show that all the texts mentioned above were compiled at the beginning of Old Babylonian period. Refs 26.

Keywords: Sumerology, Sumerian Literary Texts, Royal Hymns to Isin kings, dating, databases, hypertext.

Историю ассириологии можно разделить на две большие эпохи. Период с 1857 по 1996 гг. был временем индивидуальных картотек, постепенно перераставших в печатные контекстные словари. Автографы клинописных текстов издавались в научных журналах. Лексика клинописных языков сперва переписывалась от руки

¹ Работа выполнена по гранту 2.38.44.2011 «Сравнительные исследования парадигм художественно-литературных доминант стран Азии и Африки (диахронический аспект)». Отдельные части этого текста читались в форме доклада на 57-м Международном конгрессе ассириологов в Риме (2011) и на Сергеевских чтениях по истории древнего мира (Москва, МГУ, 2011). Благодарю сотрудника университета им. Фридриха Шиллера (г. Йена) Илью Хаита за критическое чтение этого текста и дополнение к нему.

специалистами из разных стран, а затем разрозненные рукописные записи сводились в единый текст, поначалу также рукописный, который печатался как словарь. Впоследствии печать рукописи сменилась печатью наборного шрифта. После Второй мировой войны словари лексем постепенно превращались в словари контекстов. Исследователи испытывали большие трудности при комментировании издаваемого или переводимого ими текста, поскольку необходимые параллельные тексты не всегда можно было найти в библиотеках, а тома контекстных словарей выходили очень медленно. Когда же они появлялись, то оказывалось, что в них не учтены вышедшие за последние годы публикации текстов. В результате учет всех публикаций по изучаемым источникам требовал напряжения всех сил исследователя, и эти силы уходили в первую очередь на создание собственной картотеки, которая при случае добавлялась в новые тома контекстных словарей. При таких возможностях замедлялась самая главная часть научной работы — собственно исследование. Ученый гордился своим собранием, но не мог всесторонне обследовать его.

Ситуация кардинально изменилась после того, как в июле 1996 г. на 43-м Международном конгрессе ассириологов в Праге группа М. Сивилия, в которую входили специалисты из Чикаго и Филадельфии, объявила о создании гипертекстовой базы данных по шумерским литературным текстам. Было решено прекратить выпуск печатного контекстного словаря шумерского языка и перейти к электронной базе данных, которая давала бы широчайшие возможности для анализа клинописных текстов. Предусматривалось установление связей между леммой, ее грамматическими формами, ее контекстами и встречаемостью в нелитературной части шумерского корпуса памятников [1]². Из этого первоначального проекта одна за другой возникли базы данных по шумерским и аккадским хозяйственным текстам, шумерским царским надписям, шумеро-аккадским лексическим текстам (силлабариям). Были опубликованы списки знаков для каждой эпохи в развитии клинописи. С середины 2000-х годов появились и электронные публикации важнейших журнальных статей по ассириологии в базах Academia.edu и JSTOR. На сегодняшний день многие клинописные документы могут быть изучены по своей сетевой фотографии и по транслитерации и затем переведены с помощью существующих в сети словарей клинописных языков. Новая научная литература постоянно добавляется в электронные базы, что позволяет им оставаться актуальными. Это делает сбор материала по научной теме гораздо более быстрым, чем прежде, и самое главное — позволяет уделять исследованию больше времени, чем сбору материала.

Ассириологическое сообщество оценило преимущества электронного изучения клинописных текстов в недавно вышедшем сборнике «Analyzing Literary Sumerian: Corpus-based Approaches». Авторы статей сборника показали, что базы данных позволяют успешно исследовать семантические поля отдельных лексем, проводить количественный анализ формул, изучать синтаксические связи глаголов, связи между тропами, заниматься анализом категорий мировоззрения [2]. Однако они не рассмотрели еще один аспект исследования, к которому мы теперь и перейдем.

Проблема датировки литературных текстов всегда была одной из сложнейших и трудноразрешимых в ассириологии. Один и тот же текст мог дойти в копиях разных эпох, а расстояние от времени сложения текста до времени его записи зачастую

² Еще раньше (1984, 1990) на эту же тему был прочитан ряд докладов Дж. Буччелати (устное сообщение И. Хаита).

составляет половину тысячелетия и более того [3, p. 19–42, 137–150]. До появления электронных баз данных существовали следующие основные методы датировки клинописных литературных текстов:

1. Палеографический. Учитывались археологический слой, в котором найдена табличка, время изготовления таблички, близость письма к рисунку или, напротив, к абстрактному знаку, последовательность расположения знаков в строке.

2. Грамматический. Для более ранних текстов характерно отсутствие на письме некоторых грамматических показателей и грамматическая самостоятельность, для более поздних — выписывание всех показателей и влияние соседних языков на структуру предложения.

3. Историко-фактологический. Упоминания имен, событий, битв, народов, небесных явлений (преимущественно затмений), фиксируемых лишь для данного исторического периода.

4. Стилистический. Признаки стиля определенной эпохи или имитации этого стиля (что выдает подновление либо подделку)³.

Электронные базы данных позволяют существенно улучшить эти методологии путем гипертекстовой перекрестной проверки лексем и формул источника. Так, если в электронном словаре шумерского языка возле каждой лексемы указана дата ее первого употребления с точностью до эпохи месопотамской истории [5]⁴, то можно проверить эту датировку несколькими способами: а) по базе данных хозяйственных текстов, в конце которых во многих случаях присутствуют датировочные формулы (X год правления царя такого-то, месяц такой-то) [6]; б) по базе шумерских царских надписей, создававшихся в годы правления определенных царей в определенное время [7]. Первый случай употребления клинописного знака также определяется по электронной публикации списка знаков [8].

Если в нашем распоряжении есть такие точные базы по нелитературным текстам, то следующим шагом будет попытка датировать литературные тексты, опираясь на данные всех остальных. В нашем распоряжении электронный корпус памятников словесности, созданной на шумерском языке в период с XXII по XVIII в. до н.э. [9]. Он предусматривает следующие связи между семантическими объектами: лексема — датировка — число контекстов — грамматические варианты — употребление в лексических текстах — употребление в хозяйственных текстах — аккадские эквиваленты — употребление в литературных текстах.

Запросив в базе число контекстов, можно автоматически получить список всех предложений с упоминанием данной лексемы, в числе которых будут и литературные источники. Кликнув далее на любую строку литературного источника, мы полу-

³ Эти методологии активно использовались в советской исторической науке, к концу 1980-х годов получившей серьезные результаты в области контент-анализа в результате компьютерной обработки текстов первыми ЭВМ [4].

⁴ Правда, есть в электронном словаре шумерского языка и ошибки, понятные любому специалисту. Так, лексемы надписей на цилиндрах Гудеа (XXII в. до н.э.) отнесены в нем к литературным текстам Старовавилонского периода (XX–XVI в.). Эта системная ошибка не может повлиять на методику датировки, поскольку каждый ассириолог знает время составления надписей Гудеа. Другая ошибка — отнесение к тому же Старовавилонскому периоду гимнов царям Ура. В этом случае данные палеографии (таблички с гимнами известны только в копиях начала II тыс.) предпочитают историческому содержанию и формульному составу самих текстов, явно имеющих более раннее происхождение.

чаем саму строку клинописного текста в транслитерации и ее перевод на английский язык. Через то же самое число контекстов можно попасть и в базу хозяйственных, и в базу лексических текстов.

Таким образом, устанавливается гипертекстовая связь между следующими основными базами данных:

- ePSD (контекстный словарь с указанием датировок для слов),
- ETCSL (корпус литературных текстов),
- CDLI (корпус хозяйственных текстов с указанием датировочных формул)⁵.

Установленная гипертекстовая связь позволяет выявить соотношение «слово — формула — текст — датировочная формула». Такая связь позволяет сопоставлять литературные тексты по следующим типам отношений:

1. Слово — слово.
2. Сюжет — сюжет.
3. Формула — формула.
4. Категория — категория.

Возможности электронных баз помогают сравнивать литературные тексты разных жанров, устанавливая корреляции между произведениями с неясной датировкой и царскими гимнами, привязанными к годам жизни определенного правителя. Здесь будут рассмотрены гипертекстовые отношения между гимнами богам и гимнами, составленными в честь царей I династии Исина (2003–1794 до н.э.). Общие слова и выражения сравниваемых текстов выделяются жирным шрифтом.

1. Слово — слово.

Шумер. *puhrum* < аккад. *puhrum* «собрание» [10]

Лексема *puhrum* является заимствованием из аккадского языка в полной форме. Известно, что в полной форме аккадизмы заимствуются шумерским языком только с саргоновского времени, а в массовом порядке — с III династии Ура. До этого времени их форма обязательно меняется [11].

Впервые в шумерское время аккадизм *puhrum* как замена *unken* встречается в гимнах Šulgi (B 226, C 57) [12; 13] и означает «собрание старейшин» либо «собрание чиновников, утвержденных царем». Никаких мифологических коннотаций заимствованного аккадского слова в шумерскую эпоху нет.

И только в тексте «Плач о разорении Шумера и Ура» *puhrum* стало означать «собрание богов» (364) [14]. Послешумерское время создания текста надежно подтверждается упоминанием в нем последнего царя III династии Ура Ибби-Суэна, которого в колодках уводят в Элам. В том же значении слово встречается и в мифе о потопе (IV 158), и в тексте «Смерть Гильгамеша» (7, 13, 30, 101, 123) [15; 16]. Речь идет о Совете под предводительством Ана, Энлиля, Энки и Нинхурсаг (см. связь последних двух текстов с плачем по Ниппуру эпохи Ишме-Дагана в разделе 3).

⁵ CDLI первоначально создавалась как корпус хозяйственных текстов, но эти рамки были уже давно и кардинально расширены; сейчас CDLI хранит информацию о текстах практически всех жанров, а также об объектах, не содержащих надписи.

Вывод 1

Если в шумерском литературном тексте вместо unken стоит puhrum и это слово означает совет четырех богов — перед нами текст, составленный не ранее Старовавилонского периода⁶.

2. Сюжет — сюжет.

Поиск в ETCSL: ur₄, zal.

(a) «Энки и устройство мира» [17]⁷

62 a-a-gu₁₀ lugal an ki-ke₄

63 an ki-a pa ed₂ ma-ni-in-ak

64 pa₄-gu₁₀ lugal kur-kur-ra-ke₄

65 me mu-un-ur₄-ur₄ me šu-gu₁₀-še₃ mu-un-gar

66 E₂-kur-re e₂ ^dEn-lil₂-la₂-ta

67 Abzu Eredu-gu₁₀-še₃ nam-galam mu-de₆

Мой отец, царь Неба и Земли,
В Небе и на Земле все подобающее для меня вывел.
Мой старший брат, царь стран,
МЕ собрал, МЕ в руку мою вложил,
Из Экура, дома Энлиля,
В мой Абзу, в Эреду совершенные МЕ я внес.

251 a-a ^dEn-ki ^{id}Buranun-na nam-mi-in-/il₂\-a-ta

252 gud du₇-du₇-gim u₃-na mu-un-na-gub

253 giš₃ im-zi-zi du₁₀ im-nir-/re\

254 ^{id}Idigna a zal-le im-ma-/an\-[si]

Отец Энки, подняв глаза на Евфрат,
Подобно бодливому быку перед схваткой, встал он,
Член свой поднял, излил семя,
Прозрачной водой Тигр наполнил.

(b) Энки в гимне Urninurta B [18]

6 a-a-zu an lugal en numun i-i ug₃ ki gar-gar-ra

7 me an ki sag-KEŠ₂-bi-še₃ ma-ra-an-sig₁₀ nun-bi-še₃ mu-un-il₂-en

8 ^{id}Idigna ^{id}Buranun ka ku₃-bi du₈-u₃ ni₃-giri₁₇-zal si-si

12... an lugal dingir-re-e-ne-ke₄ a₂-bi mu-e-da-ga-ga₂

⁶ И. Хаит предлагает формулировку «не позднее Старовавилонского периода». Отличие между формулировками весьма существенно. Автор статьи предполагает, что обсуждаемые тексты не могли появиться в шумерский период истории Месопотамии, т. е. до конца XXI в., и возникли только в начале аморейской эпохи (XX–XIX вв.), предшествующей державе Хаммурапи. И. Хаит считает, что они не могли появиться в более поздние периоды истории Месопотамии, начиная с эпохи касситов.

⁷ Здесь и далее транслитерации шумерских текстов приводятся без знака назализации. Все переводы принадлежат автору статьи.

Твой отец Ан, царь, владыка, устанавливающий всход семени людей,
 Для хранения МЕ Неба-Земли тебя назначил, в ранг их повелителя тебя возвел,
 Светлые уста Тигра и Евфрата отомкнуть, сверканием их наполнить...
 Ан, царь богов, тебя научил.

13 ^dEn-lil₂-le mu mah sag-ku₃-gal₂ ni₂ gal gur₃-ru-ni
 14 šu ma-ra-an-ba en ni₃-nam u₃-tud ^dEn-lil₂ ban₃-da-me-en
 15 an ki-a dili-ni dingir-ra-am₃ dub-us₂-a-ni za-e-me-en

Энлил, высокое имя, горделивое и устрашающее,
 Тебе даровал: ты — владыка, все порождающий, младший Энлил.
 Ты — второй бог после него, единственного на Небе-Земле.

25 en mah an ki-a za₃ bi₂-dib mu-zu pa bi₂-ed₂
 26 ^dEn-ki me a-na gal₂-la mu-u₈-ur₄-ur₄ abzu-še₃ mu-u₈-gar

Владыка высокий на Небе-Земле превосходит, имя твоё сияет!
 Энки все МЕ, сколько есть, собрал, в Абзу установил.

Вывод 2

В обоих случаях Энки считается сыном Ана и младшим братом Энлиля, получает от Ана и Энлиля МЕ, хранит их в Абзу и оплодотворяет реки, наполняя их прозрачной водой перед разливом. Поэтому у нас есть основания датировать время окончательного сложения и записи текста «Энки и устройство мира» эпохой правления Ур-Нинурты (1923–1896 гг).

3. Формула — формула.

Поиск в ETCSL: gur, me, šu-luh, ha-lam.

(a) Миф о потопе [15] I.

38 nam-lu₂-ulu₃-gu₁₀ **ha-lam**-ma-bi-a ga-ba-/ni-ib\-[gur?]
 39 ^dNin-tu-ra ni₃-dim₂-dim₂-ma-gu₁₀ sig₁₀-[sig₁₀]-/bi\-[a] ga-ba-ni-ib-gi₄-gi₄
 40 **ug₃ ki-ur₃-bi-ta ga-ba-ni-ib-gur-ru-ne**
 41 iri^{ki}-me-a-bi he₂-em-mi-in-du₃ gissu-bi ni₂ ga-ba-ab-dub₂-bu
 42 iri-me-a sig₄-bi ki ku₃-ga he₂-em-mi-in-šub
 43 ki-eš-<bar>-me-a ki ku₃-ga he₂-em-mi-ni-ib-ri
 44 KU₃? A ni₃ izi te-na si mi-ni-in-si-sa₂
 45 **garza me mah šu mi-ni-ib-šu-du₇**
 46 ki a im-ma-ab-du₁₁ silim ga-mu-ni-in-gar

38 «Уничтожение моего человечества [прекратить] я хочу!
 39 Ради Нинту истребление тварей моих [прекратить] я хочу,
 40 Людей из их землянок вернуть я хочу!
 41 Пусть строятся города наши — под сенью их отдохнуть я хочу!
 42 Пусть кирпич городов наших на священном месте укладывается!
 43 Пусть святилища наши на священных местах возникают!

44 Священную воду, огонь загашающую, там я провел,
 45 Ритуалы и МЕ высокие совершенными сделал,
 46 Землю я оросил — благополучие я хочу установить!

(b) Смерть Гильгамеша (F 10–18) [16].

inim-zu har-ra-an di-id-bi-a a-na-am₃ me-a-bi
 giš^{er}in giš dili kur-bi ga-an-/e-de₃\
^dHu-wa-wa tir-bi-ta sag giš ra-ra-za
 na-ru₂-a ud ul-la₂-še₃ me-gub-bu-uš me-da u₄-še₃
 e₂ dingir-re-e-ne ki gar-ar-ra-a-ba
 Zi-u₄-su₃-ta¹-aš ki-tuš-bi-a sag im-ma-ni-/tig₄\
me ki-en-gi-ra-ke₄ ki u₄-ba ha-la-me-eš ud ul-li-še₃
a₂ ag₂-ga₂ bi-lu-da₁₀ kalam-ma-aš im-ta-/a²-ni
šu /luh\ ka /luh\ X (X) /si mu-un-si-sa₂\-e

После того как все пути ты изведаль, кедр, ценное дерево, с гор его вывел, Хуаву в лесу его убил, установив на вечные времена, на постоянные МЕ стелу, на (вечные) дни — храмы богов, Зиусудры в его жилище ты достиг, МЕ Шумера, которые были забыты навсегда, советы, обряды в Страну вернул, обряды омовения рук, омовения уст в порядок привел...

(c) Плач по Ниппуру [19].

214 a₂-še me-ri-zu-a ki-en-gi ki-uri ki-bi gi₄-gi₄-da
 215 **ug₃ bir-a-bi gud₃-bi-še₃ gur-ru-dam** e-ne-eš im-mi-in-eš-am₃
 216 Ereduki^{ki} ša₃-bi geštug₂ i-i umuš zid hal-ha-la-da
 217 **garza mah-bi nu-ha-lam-me-da** inim-bi im-de₆-am₃

Они (Ан и Энлиль) приказали (Ишме-Дагану): «Пусть Шумер и Аккад „вернутся на свои места“ под твою стопу, Дабы рассеянный народ в гнезда свои воротился!»
 Что сердце Эреду ниспошлет мудрость, чтобы истинные смыслы были определены,
 Его высокие обряды не будут забыты — слово об этом они принесли!

268 ni₃ babbar-bi sag₂ ba-ab-du₁₁-ga-ba sug-ge₄ ba-ab-gu₇-a
 269 ^dEn-lil₂ lugal kur-kur-ra-ke₄ ki-bi-še₃ in-gar-ra-am₃
 270 **nam-lu₂-ulu₃ gud₃ us₂-sa-ta² ni₂ im-ši-ib-ten-na**
 271 Nibru^{ki} kur-me gal-gal-la-ka giri₃ /kur₂² [ba-ra-an]-/dab₅²\-be₂-eš-a
 272 ^dA-nun-na inim-^dEn-lil₂-la₂-ta e₂ /bi₂\-[in] - šub-bu-uš-a
 273 gi₁₆-sa ul-ta gar-gar-ra-ba tumu-e ba-ab-de₆-a
 274 ki-bi-še₃ ku₄-ku₄-da bi₂-in-eš-am₃ en nam tar-re-ne
 275 ša₃-bi-a u₂ sug₄-sug₄ ša₃ hul₂-la ša₃-ba mi-ni-in-gar-ra-am₃
 276 ^dIš-me-^dDa-gan šita u₄-da gub hul₂ ni₂ tuku-ni-ra

277 u₂-[bi] ku₃-ge a-bi sikil-e in-na-an-du₁₁-ga-am₃
 278 me [šu] pel₂-la₂-bi sikil-e in-na-an-du₁₁-ga-am₃
 279 garza suh₃-a bir-a-bi si bi₂-in-sa₂
 280 ku₃-ku₃-ga šub-ba šu pel₂-la₂-a-ke₄ ki-bi-še₃ in-gar-ra
 281 šuku ud šub-ba eša zid₂ dub-dub-bu na-ag₂-še₃ bi₂-ib-tar-re
 282 ^{giš}banšur ninda lu ninda šar₂-re-da ša₃-ga-ni im-de₆-a

Его сияющее имущество, рассеянное, уничтоженное,
 Энлиль, царь стран, на месте своем установил.
 Там, где человеки, построив гнезда, (в тени) отдыхали,
 В Ниппуре, на горе великих МЕ, откуда они направились
 неведомым путем, —
 По слову Энлиля Анунна — владыки, определяющие судьбы, —
 Приказали восстановить упавшие храмы, вернуть на место
 сокровища, положенные туда прежде, унесенные ветром!
 С радостью их обеденную трапезу установил он!
 (Энлиль) приказал Ишме-Дагану, своему радостному,
 трепетному жрецу,
 Служащему ежедневно, освятить его пищу, очистить его воду,
 Он приказал ему очистить его оскверненные МЕ,
 Обряды разбросанные, рассеянные в порядок он привел,
 Все святое, брошенное и оскверненное, на месте своем он
 установил.
 Ежедневную жертву мелкой мукой и мукой крупного помола
 он судьбой определил,
 Сделать хлебы на жертвенном столе изобильными, многочисленными
 (= Ниппуре. — В. Е.) он решил.

Вывод 3

Мотив восстановления мирового порядка после катаклизма, включающий возвращение людей из укрытий в свои «гнезда» и воссоздание прежних обрядов, фигурирует, помимо мифа о потопе и текста о смерти Гильгамеша, только в одном датированном шумерском тексте — плаче по Ниппuru, созданном в эпоху исинского царя Ишме-Дагана (1953–1935). См. также употребление ruḥru в разделе 1. Следовательно, все эти тексты относятся к периоду I династии Исина.

4. Категория — категория.

Поиск в ETCSL: arhuš, ša₃-ne-ša₄, KA-garaš₂

(a) Милосердие и сострадание богини к преступникам в гимне Нунгаль [20].

98 lu₂-u₁₈-lu-bi ka garaš₂-ta im-ra-an-zi-zi
 99 e₂ nam-til₃-la-ga₂ ba-ni-in-ku₄-ku₄ en-nu-ug₃ im-ma-ak-e
 100 sahar e₂-ga₂ tug₂ dan₄-dan₄-na lu₂ la-ba-an-si-si
 101 e₂-gu₁₀ kurun₂-ta dab₅-ba-gin₇ lu₂-ra an-ed₃-de₃
 102 muš-giri₂ e₂ ku₁₀-ku₁₀-ga-ka me la₂-la₂

103 e₂-gu₁₀ lu₂ si sa₂ mu-un-u₃-tud lu₂-lul mu-un-te-en-ten
104 šeg₁₂-bi **arhuš** er₂ mi-ni-in-gal₂ ša₃-ne-ša₄-a mu-un-du₃

Этот человек уничтожения избегает,
В мой Дом Жизни он входит, охрану получает.
В пыли Дома моего в чистых одеждах никто не ходит,
Дом мой, подобно пьянице, на человека наваливается,
К змеям и скорпионам в Доме Мрака он прислушивается,
Дом мой правдивого возрождает, лживого угашает,
Кирпич его — утробу, полную слез, — на милосердии я построила!

(b) Милосердие личного бога к человеку в тексте «Человек и его бог» [21].

118 šul-me-en **arhuš** ša₃-ne-ša₄-a-gu₁₀ /šag₄?\ ku₃-zu he₂-em-/mi\-[tuku]

Пусть твое святое сердце имеет милосердие и жалость ко мне, юноше.

(с-е) Формулы царского милосердия к преступникам в гимнах царям Исина.

KA-garaš₂-a-ta lu₂ ba-ra-zi-zi «От уничтожения людей я избавляю» (Ishme-Dagan A, 232) [22];

KA-šer₇-da-ka giri₃-saga₁₁ du₁₁ lu₂ zi-zi-i mu-e-zu / nam-tag-dugud **KA-garaš₂**-kam lu₂ til-le mu-ni-in-zu «От обвинения в грехах, от смертной казни как людей избавить — ты знаешь, от тяжкого обвинения, от смертного приговора как людей “оживить” — ты знаешь» (Lipit-Eshtar B, 34–35) [23];

dumu-ab-ba-ra inim-ma-ne₂-eš dur₂-u₃ / **arhuš** ša₃-tur₃ ša₃-ne-ša₄ gur-ru / ad-da a-a-na an-gu₇ ama a-a-na an-nag / Ki-en-gi-Ki-uri₃-a mi-ni-in-gar «Дабы сыновья к словам отцов прислушивались, жалость, милосердие, сострадание проявляли, предков-отцов своих кормили, предков-матерей своих поили, — (это) в Шумере и Аккаде установил он» (Inana for Ishme-Dagan, 5–11) [24].

Базы данных показывают, что в гимнах царям III династии Ура отсутствуют категории и формулы милосердия и сострадания. В гимнах урской эпохи ни разу не встречаются слова **KA-garaš₂** «злодеяние», **ša₃-ne-ša₄** «сочувствие». Нет в них и сюжета о помиловании преступников. Слово **arhuš** известно с периода РД III, однако оно не встречается в царских гимнах до I династии Исина и фигурирует только в надписях царей Исина и Ларсы [25].

Вывод 4

Шумерские литературные тексты, в которых встречаются вместе категории милосердия и сострадания, с большой вероятностью датируются I династией Исина.

Итак, изучение гипертекстовых связей между недатированными литературными текстами на шумерском языке и гимнами I династии Исина позволяет нам

сделать вывод: текст, в котором встречаются формулы только из гимнов I династии Исина и аккадизмы в полной форме, скорее всего, могли быть составлены не ранее начала II тыс. до н. э. Но если верно предыдущее утверждение, то должно быть верно и обратное: текст, который не содержит большого числа аккадизмов полной формы и в котором нет формул из гимнов I династии Исина, не мог быть составлен в начале II тыс. до н. э. и имеет более раннее происхождение. Именно такие черты присущи, например, гимну «Гильгамеш и Агга» [26].

Таким образом, использование гипертекстовых связей между электронными базами данных делает возможными следующие операции:

1. Поиск сходных формул в датированных и недатированных текстах разных жанров.
2. Разложение формулы на составные слова и датировку каждого слова.
3. Сравнение датировки слова в литературных и хозяйственных текстах.
4. Просчитывание количества слов всех эпох и установление процентного соотношения лексем и словосочетаний разных эпох в одном тексте.
5. Результатом таких исследований будет установление корреляций между формулами/отдельными словами и относительная датировка времени составления текста.

Литература

1. Gippert J. The Use of Computers in Ancient Near Eastern Studies // *Akkadica* 99–100 (1996). P. 45–52.
2. Cunningham G., Ebeling J. (eds.). *Analyzing Literary Sumerian. Corpus-based Approaches*. Sheffield, 2007. 426 p.
3. Hallo W. W. *The World's Oldest Literature: Studies in Sumerian Belles-Lettres*. Leiden: Brill, 2010.
4. Математика в изучении средневековых повествовательных источников. М.: Наука, 1986. 147 с.
5. The Pennsylvania Sumerian Dictionary (ePSD). URL: <http://psd.museum.upenn.edu/epsd/index.html> (дата обращения: 29.09.2013).
6. Cuneiform Digital Library Initiative (CDLI). URL: <http://cdli.ucla.edu/index.html> (дата обращения: 29.09.2013).
7. The Electronic Text Corpus of Sumerian Royal Inscriptions (ETCSRI). URL: <http://oracc.museum.upenn.edu/etscri> (дата обращения: 29.09.2013).
8. Sign Lists. URL: http://cdli.ox.ac.uk/wiki/sign_lists (дата обращения: 29.09.2013).
9. The Electronic Text Corpus of Sumerian Literature (ETCSL). URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/> (дата обращения: 29.09.2013).
10. puhrum [ASSEMBLY] (19x: Ur III, Old Babylonian). URL: [http://psd.museum.upenn.edu/cgi-bin/distprof?cfgw=puhrum\[assembly\]&res=aaa&eid=e4559](http://psd.museum.upenn.edu/cgi-bin/distprof?cfgw=puhrum[assembly]&res=aaa&eid=e4559) (дата обращения: 29.09.2013).
11. Емельянов В. В. Аккадские заимствования в шумерском (III династия Ура) // *Индоевропейское языкознание и классическая филология — XIV. Материалы чтений, посвященных памяти профессора И. М. Тронского*. 21–23 июня 2010 г. СПб., 2010. С. 296–312.
12. A praise poem of Šulgi (Šulgi B). URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.4.2.02&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
13. A praise poem of Šulgi (Šulgi C). URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.4.2.03&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
14. The lament for Sumer and Urim. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.2.3&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
15. The Flood story. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.7.4&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
16. The death of Gilgameš. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.8.1.3&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
17. Enki and the world order. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.1.3&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
18. A tigi to Enki for Ur-Ninurta (Ur-Ninurta B). URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.5.6.2&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).

19. The lament for Nibru. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.2.4&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
20. A hymn to Nungal (Nungal A). URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.4.28.1&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
21. A man and his god. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.5.2.4#> (дата обращения: 29.09.2013).
22. A praise poem of Išme-Dagan (Išme-Dagan A + V). URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.5.4.01&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
23. A praise poem of Lipit-Eštar (Lipit-Eštar B). URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.5.5.2&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
24. A hymn to Inana for Išme-Dagan. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.2.5.4.a&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).
25. arhuš [WOMB] (45x: ED IIIb, Lagash II, Old Babylonian). URL: [http://psd.museum.upenn.edu/cgi-bin/distprof?cfgw=arhu%C5%A1\[womb\]&res=aaa&eid=e459](http://psd.museum.upenn.edu/cgi-bin/distprof?cfgw=arhu%C5%A1[womb]&res=aaa&eid=e459) (дата обращения: 29.09.2013).
26. Gilgameš and Aga. URL: <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/cgi-bin/etcsl.cgi?text=c.1.8.1.1&display=Crit&charenc=gcirc#> (дата обращения: 29.09.2013).

Статья поступила в редакцию 26 декабря 2013 г.

Контактная информация

Емельянов Владимир Владимирович — доктор философских наук, профессор;
banshur69@gmail.com

Emelianov Vladimir V. — Dr. Hab., Professor; banshur69@gmail.com